



Bruksanvisning för vertikalskärare
Bruksanvisning for vertikalskjærer
Instrukcja obsługi wertykulatora/aeratora
Operating Instructions for Scarifier

721-207



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
Arbetsplats	4
Elsikkerhet	4
Personlig sikkerhet	4
Användning och skötsel av elverktyg	4
Service	5
Särskilda säkerhetsanvisningar	5
Särskilda anvisningar för vertikalskärare	6
Förberedelse	6
Användning	6
Skötsel och förvaring	6
Symboler	7
BESKRIVNING	8
TEKNISKA DATA	8
HANDHAVANDE	8
Leveransomfattning	9
Montera handtagen	9
Montera uppsamlingskorgen	11
Höjdinställning	12
Byte av vals	13
Användning	14
Praktiska tips	15
UNDERHÅLL	16
Skötsel och förvaring	16
Underhåll och rengöring	16
NORSK	17
SIKKERHETSANVISNINGER	17
Arbeidsplass	17
El-sikkerhet	17
Personlig sikkerhet	17
Bruk og vedlikehold av el-verktøyet	17
Service	18
Spesielle sikkerhetsanvisninger	18
Spesielle anvisninger for vertikalskjærer	19
Forberedelse	19
Bruk	19
Vedlikehold og oppbevaring	19
Symboler	20
BESKRIVELSE	21
TEKNISKE DATA	21
BRUK	21
Leveransens omfang	22
Montere håndtakene	22
Montere oppsamlingskurven	24
Høydeinnstilling	25
Bytte av valse	26
Bruk	27
Praktiske tips	28
VEDLIKEHOLD	29
Vedlikehold og oppbevaring	29
Vedlikehold og rengjøring	29

POLSKI	30
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	30
Miejsce pracy	30
Bezpieczeństwo elektryczne.....	30
Bezpieczeństwo osobiste	30
Obsługa i czyszczenie elektronarzędzia.....	31
Serwis	31
Szczególne zasady bezpieczeństwa	31
Szczególne instrukcje dotyczące wertykulatora/aeratora.....	32
Przygotowanie	32
Sposób użycia.....	32
Pielęgnacja i przechowywanie.....	32
Symbole	33
OPIS	34
DANE TECHNICZNE	34
OBSŁUGA	34
Lista elementów	35
Montaż uchwytów	35
Montaż kosza.....	37
Regulacja wysokości.....	38
Wymiana walca.....	39
Sposób użycia.....	40
Wskazówki praktyczne.....	41
KONSERWACJA.....	42
Pielęgnacja i przechowywanie.....	42
Konserwacja i czyszczenie	42
ENGLISH	43
SAFETY INSTRUCTIONS.....	43
Workplace	43
Electrical safety	43
Personal safety	43
Using and looking after power tools.....	43
Service	44
Special safety instructions	44
Special instructions for scarifiers	45
Preparation	45
Use.....	45
Maintenance and storage	45
Symbols	46
DESCRIPTION	47
TECHNICAL DATA.....	47
OPERATION	47
Scope of delivery	48
Fitting the handles.....	48
Fitting the collector basket.....	50
Adjusting the height	51
Replacing the rollers	52
Use.....	53
Practical tips.....	54
MAINTENANCE	55
Maintenance and storage	55
Maintenance and cleaning.....	55

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant före användning!

WARNING! Följ alla varningar och säkerhetsanvisningar. Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för elolycksfall, brand och/eller personskada. Spara alla säkerhetsanvisningar.

Arbetsplats

- Arbetsområdet ska hållas rent och väl upplyst. Belamrade och mörka utrymmen ökar risken för skador.
- Använd inte elverktyg i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktyg genererar gnistor, som kan antända damm och ångor.
- Håll barn och kringstående personer på behörigt avstånd. Om du blir distraherad kan du tappa kontrollen över apparaten.

Elsäkerhet

- Elverktygets stickpropp måste passa till nätuttaget. Ändra aldrig stickproppen på något sätt. Använd aldrig adapter tillsammans med jordade elverktyg. Icke modifierade stickproppar och passande nätuttag minskar risken för elolycksfall.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, som rör, radiator, spis, kylskåp eller liknande. Risken för elolycksfall ökar om din kropp jordas.
- Utsätt inte apparaten för regn eller fukt. Om vatten kommer in i ett elverktyg ökar risken för elolycksfall.
- Använd aldrig sladden för att bära eller dra elverktyget och dra inte i sladden för att dra ut stickproppen. Skydda sladden från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Skadade sladdar ökar risken för elolycksfall.
- Om apparaten används utomhus ska du endast använda förlängningssladd som är godkänd för utomhusbruk. Olämplig förlängningssladd kan medföra risk för brand och/eller elolycksfall.

Personlig säkerhet

- Var uppmärksam. Var hela tiden försiktig och tillämpa sunt förnuft vid arbete med elverktyg. Använd aldrig elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet vid arbete med elverktyg kan leda till allvarlig personskada.
- Använd lämplig skyddsutrustning. Använd skyddsglasögon. Säkerhetsutrustning som dammfiltermask, halkfria skyddsskor, skyddshjälm och hörselskydd, alltefter elverktygets typ och användning, minskar risken för personskada.
- Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden. Olycksrisken är stor om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ström till verktyg vars strömbrytare är i tillslaget läge.
- Avlägsna ställnycklar och liknande innan du startar elverktyget. Nyckel eller liknande som sitter kvar på en roterande del på elverktyg kan orsaka personskada.
- Sträck dig inte för långt. Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- Använd lämpliga kläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.

Användning och skötsel av elverktyg

- Tvinga inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för det planerade arbetet. Verktyget fungerar bättre och säkrare med den belastning det är avsett för.
- Använd inte verktyget om det inte går att slå av och på det med strömbrytaren. Elverktyg som inte kan styras med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- Dra ut sladden innan justeringar görs, tillbehör byts ut eller elverktyg ställs undan. Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget startas oavsiktligt.
- Elverktyg som inte används ska förvaras utom räckhåll för barn. Låt aldrig barn eller personer som inte känner till elverktyget eller har tagit del av dessa anvisningar använda det. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.

- Underhåll elverktygen. Kontrollera att rörliga delar är korrekt justerade och rör sig fritt, att inga delar är felmonterade eller trasiga samt att inga andra faktorer föreligger som kan påverka funktionen. Om elverktyget är skadat måste det repareras innan det används igen. Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- Håll skärande verktyg skarpa och rena. Skärande verktyg som underhålls korrekt och har vassa eggar kärvar mindre ofta och är lättare att kontrollera.
- Använd elverktyg, tillbehör, bits etc. i enlighet med dessa anvisningar, med beaktande av rådande arbetsförhållanden och den uppgift som ska utföras. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och uppgiften som ska utföras. Det kan vara farligt att använda elverktyg för andra ändamål än de är avsedda för.

Service

- Elverktyget får endast servas av kvalificerad servicepersonal som använder identiska reservdelar. Detta säkerställer att elverktyget förblir säkert.

WARNING! Verktöget genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan under vissa omständigheter påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. Om du har ett medicinskt implantat bör du rådfråga din läkare och/eller tillverkaren av det medicinska implantatet innan du använder verktöget, för att minska risken för allvarlig personskada eller dödsfall.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av apparaten av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Läs dessa anvisningar noga före användning och spara dem för framtida behov.
- Låt inte barn använda apparaten.
- Personer som inte tagit del av dessa anvisningar ska inte använda apparaten. Det kan finnas lokala åldersregler för användning.
- Använd inte apparaten när andra personer, speciellt barn, eller husdjur finns i närheten.
- Användaren är ansvarig för säkerheten för egendom och för tredje part.

VIKTIGT!

WARNING! Använd inte apparaten om sladden eller stickproppen är skadad och rör inte vid sladden innan den är utdragen – risk för elolycksfall.

WARNING! Stäng av apparaten, dra ut sladden och vänta tills alla rörliga delar har stannat helt innan du rör vid tänderna.

WARNING! Håll sladden borta från rörliga delar – risk för elolycksfall.

WARNING! Dra ut sladden: innan du lämnar apparaten innan du frigör ett blockerat verktyg

- innan du kontrollerar, rengör eller utför arbete på apparaten
- när du har kört på ett främmande föremål
- om apparaten vibrerar onormalt.

Apparaten ska anslutas till nät med jordfelsbrytare med utlösningström högst 30 mA..

Särskilda anvisningar för vertikalskärare

Förberedelse

- Låt aldrig barn eller personer som inte känner till apparaten eller har tagit del av dessa anvisningar använda den. Det kan finnas lokala åldersregler för användning.
- Använd inte apparaten när andra personer, speciellt barn, eller husdjur finns i närheten.
- Användaren är ansvarig för säkerheten för egendom och för tredje part.
- Använd alltid stadiga skor och långbyxor när du använder apparaten. Använd inte apparaten barfota eller med öppna skor.
- Inspektera noga det område där apparaten ska användas och avlägsna stenar, trådar, ben och andra främmande föremål.
- Kontrollera före varje användning att inte arbetsredskap eller skruvförband är slitna eller skadade. För att undvika obalans får slitna eller skadade arbetsredskap och skruvar enbart bytas ut satsvis. För apparater med utkast bakåt och friliggande bakhjul utan uppsamlingsanordning måste heltäckande skyddsglasögon användas.

Användning

- Använd apparaten endast i dagsljus eller i god artificiell belysning.
- Undvik om möjligt att använda apparaten i vått gräs eller var särskilt försiktig så att den inte glider. Se alltid till att ha gott fotfäste på sluttande underlag.
- Kör apparaten i normal promenadtakt.
- Arbeta tvärs över sluttningen, aldrig uppåt och nedåt.
- Var mycket försiktig när du ändrar riktning i sluttningar.
- Arbeta inte i mycket branta sluttningar.
- Stoppa arbetsredskapen om apparaten måste lutas för transport. Stoppa arbetsredskapen när du ska passera andra underlag än gräs och när apparaten transporteras till och från området som ska bearbetas.
- Använd aldrig apparaten med skadade skyddsanordningar eller om skyddsanordningar saknas, till exempel utan påkörningsskydd och/eller uppsamlingsanordning.
- Var försiktig vid start eller när du trycker på strömbrytaren. Följ tillverkarens anvisningar. Håll avstånd till arbetsredskapet/arbetsredskapen med fötterna. Luta inte apparaten när motorn startas, om inte apparaten måste lutas för att kunna startas. Om apparaten måste lutas ska den inte lutas mer än absolut nödvändigt. Lyft den del som är längst bort från användaren. Stå inte nära utkastet när apparaten används.
- Håll händer och fötter borta från roterande delar. För aldrig in händer eller andra kroppsdelar i utkastöppningen.
- Lyft eller bär aldrig en apparat med motorn igång.

Skötsel och förvaring

1. Se till att samtliga skruvförband alltid är åtdragna för att hålla apparaten i säkert skick.
2. Låt motorn svalna innan du ställer in apparaten i slutna utrymmen.
3. Undvik brandrisk genom att hålla ventilationsöppningarna fria från gräs, strå, mossa, blad o.d.
4. Kontrollera regelbundet uppsamlingsanordningen med avseende på slitage och skadade delar.
5. Kontrollera apparaten med jämna mellanrum och byt ut slitna eller skadade delar.

Symboler



Uttjänt produkt ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler.



Denna symbol markerar en farlig situation som kan leda till dödsfall, personskada och/eller egendomsskada om säkerhetsanvisningarna inte följs.



Använd skyddsglasögon och hörselskydd.



Apparaten uppfyller relevanta riktlinjer och standarder.



Använd halkfria skyddsskor.



Läs dessa anvisningar noga före användning.



Se upp för tänderna, de är vassa. Apparatsens rörliga delar fortsätter att rotera några sekunder efter att motorn stängts av. Stäng av apparaten, dra ut sladden och vänta tills alla rörliga delar har stannat helt före underhåll eller om sladden trasslar sig eller skadas.



Använd skyddshandskar.



Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.



Håll barn och kringstående personer på behörigt avstånd.



Föremål kan slungas ut ur utloppet.



Apparatsens rörliga delar fortsätter att rotera några sekunder efter att motorn stängts av. Stäng av apparaten, dra ut sladden och vänta tills alla rörliga delar har stannat helt innan tänderna lyfts eller apparaten transporteras.

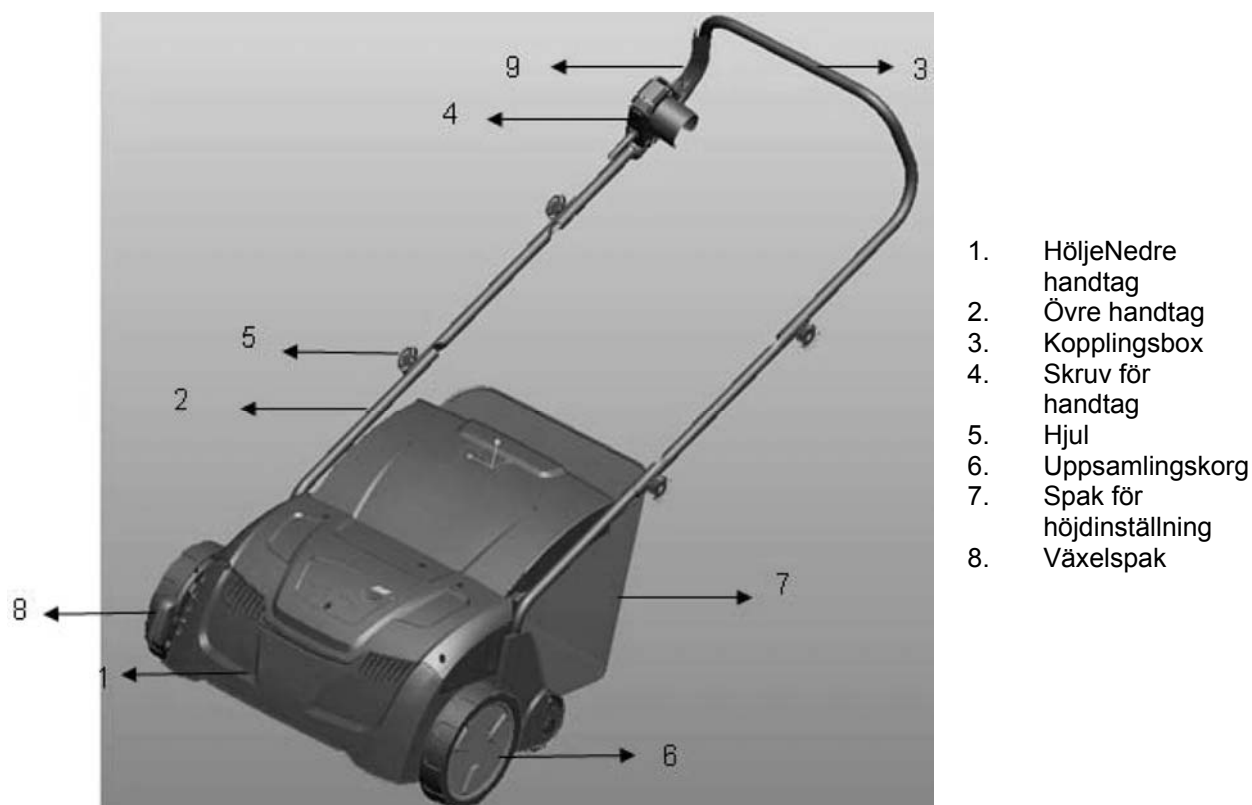


Apparaten är dubbelisolerad.



Låt inte sladden komma i kontakt med tänderna.

BESKRIVNING



TEKNISKA DATA

Märkspänning	230–240 VAC, 50 Hz
Effekt	1300 W
Varvtal, obelastad	3 500 ± 10 % v/min
Max. arbetsbredd (mm)	320
Ljudtrycksnivå, L_{pA}	85 dB(A), K=3 dB
Garanterad ljudeffektnivå, L_{WA}	104 dB(A), K=3 dB
Uppmätt ljudeffektnivå, L_{WA}	98dB (A), K= 3 dB
Max vibrationsnivå	3,6 m/s^2 , K=3 dB
Vikt (kg)	10,7
Kapslingsklass	IPX4

Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

WARNING! Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

HANDHAVANDE

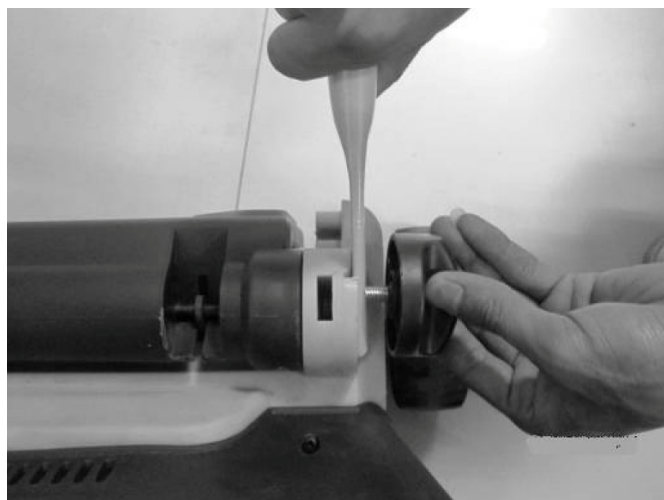
Leveransomfattning



- Muttrar (2)
- Skrubar (2)
- Räfs- eller vertikalskärningsvals (1)
- Uppsamlingskorg (1)
- Skiftnyckel (1)

Montera handtagen

1. Ställ apparaten på ett jämnt underlag i arbetsposition.



2. Skruva loss knoppen och lägg det övre handtaget på marken.



3. Skruva fast skruvarna på det övre handtaget enligt fig. b.



4. Skruvarna ska sitta på utsidan och muttrarna på insidan. Montera handtagen enligt fig. c.

Montera uppsamlingskorgen

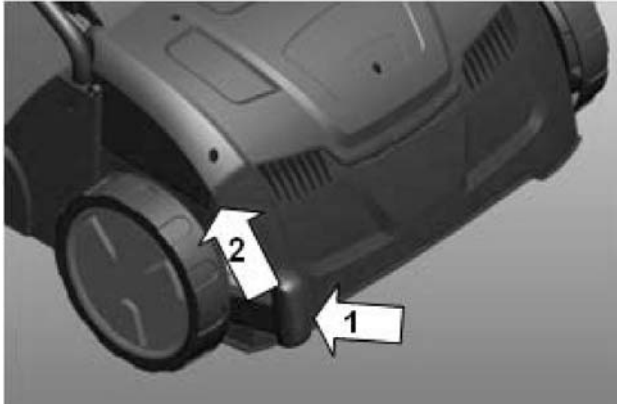


1. Öppna påkörningsskyddet enligt.

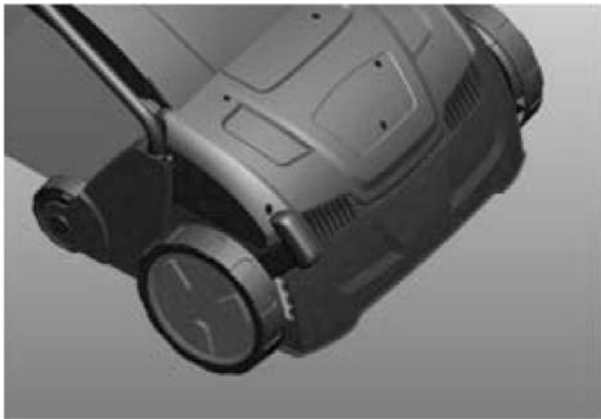


2. Häng uppsamlingskorgen på utkastöppningen.

Höjdinställning



Det finns fem olika höjdinställningar: 1, 2, 3, 4 och 5. Höjden kan anpassas med spaken för höjdjustering på vertikalskäraren. Dra ut spaken, för ut den ur spåret och för in den i nästa position på räfslådan.



OBS! Använd position (5), (4) och (3) när du ska räfsa gräsmattan.

Position (5) Denna position räfsar gräsmattan lätt. Du kan även använda denna position när du vill resa liggande gräs eller klöver för att sedan klippa det. Denna position är dessutom idealisk när du vill räfsa löv eller gräsklipp som ligger kvar på gräsmattan. Montera då uppsamlingsbehållaren.

Position (4)(3) Använd denna position när du vill räfsa gräsmattan medelhårt. Den är idealisk för de flesta typer av gräsmattor.

OBS! Position (2) och (1). Använd denna position när du vill vertikalskära gräsmattan. Position (3) ger en lätt vertikalskärning medan position (4) är avsedd för kraftig vertikalskärning.

Byte av vals

Följ anvisningarna nedan när du vill byta redskap på apparaten.



1. Vänd på apparaten och använd skiftnyckeln för att lossa skruvarna.



2. Lossa vertikalskärningsvalsen.

3. Montera tryckplattan på räfsvalsen.





4. Montera räfsvalsen på apparaten och skruva fast den (se fig. J).

Vänd tillbaka apparaten. Nu kan du använda den som räfsa.

Användning

Det är viktigt att sköta gräsmattan på rätt sätt för att den ska hålla sig frisk och stark. Gräsmattan mår bra av att du regelbundet avlägsnar döda blad, gräs, mossor och ogräs. Om det ligger dött material på gräsmattan kan vatten inte tränga ned i marken, vilket kan leda till sjukdomar på gräset så att det inte slår rot eller växer.

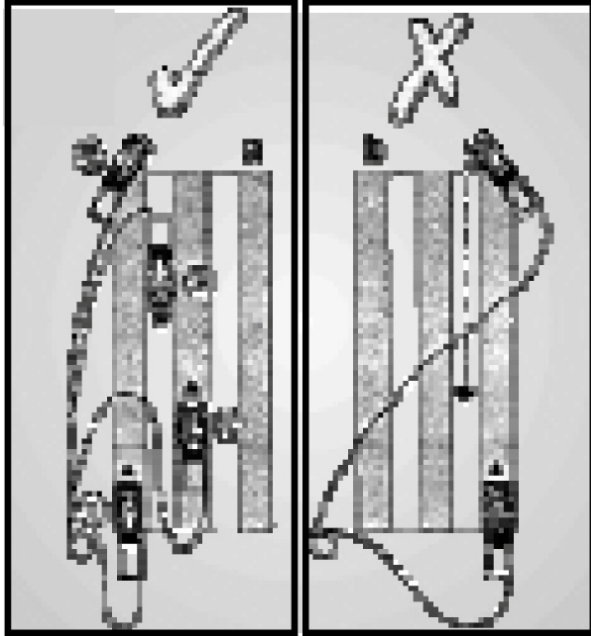
Placera sladdvindan i närheten av utgångspunkten.



- Fatta ett fast tag om handtaget med båda händerna. Håll den övre delen av förlängningssladden i handen utan att röra vid växelspaken.

WARNING! Försök inte köra apparaten med en hand. Kör den alltid med båda händerna.

- Starta apparaten genom att frigöra spärren och dra i växelspaken på handtaget.



Apparaten har överbelastningsskydd. Det stoppar apparaten om den överbelastas. Du kan starta apparaten igen när belastningen har avlägsnats. Du startar om den på samma sätt som när du startar den för arbete enligt beskrivningen ovan. Följ anvisningarna och figurerna för att bearbeta gräsmattan på rätt sätt. Ifrån utgångspunkten går du nedåt på gräsmattan. När du har nått slutet vänder du 180° åt höger och går till nästa position. Där vänder du 180° åt vänster och går återigen till nästa position. Avsluta arbetet enligt figuren (vänster sida). Arbeta alltid bort från sladden. Figuren till höger visar ett exempel på hur det inte ska gå till. Det är livsfarligt att arbeta i riktning mot sladden. Rengör apparaten efter avslutad användning och innan den ställs undan. Se avsnittet om rengöring och underhåll.

OBS!

- För bästa resultat ska du räfsa eller vertikalskära gräsmattan regelbundet. Räfsa eller vertikalskära inte när gräsmattan är våt eller fuktig.
- När du har nått kanten på gräsmattan trycker du apparaten nedåt så att hjulen inte svävar i luften.
- Undvik skador på apparaten och personskador genom att avlägsna stenar och tunga föremål från gräsmattan innan du inleder arbetet.

Praktiska tips

- Försök inte att dra apparaten med omfattande kraft genom högt gräs. Du bör inte använda apparaten vid gräs som är högre än 75 mm.
- Använd inte apparaten när det är vått eller fuktigt.
- För bästa resultat ska du använda apparaten regelbundet. Du bör vertikalskära gräsmattan i början och slutet av säsongen.
- Dessutom ska du använda räfsan efter varje gräsklippning för att avlägsna klippresterna.

OBS! Räfsa först i en riktning och sedan rätvinkligt mot den första riktningen. Gräset ser först mycket tunt och stripigt ut, men det återhämtar sig snabbt.

UNDERHÅLL**Skötsel och förvaring**

- Se till att samtliga skruvförband alltid är åtdragna för att hålla apparaten i säkert skick.
- Låt motorn svalna innan du ställer in apparaten i slutna utrymmen.
- Undvik brandrisk genom att hålla ventilationsöppningarna fria från gräs, strå, mossa, blad o.d.
- Kontrollera regelbundet uppsamlingsanordningen med avseende på slitage och skadade delar.
- Kontrollera apparaten med jämna mellanrum och byt ut slitna eller skadade delar.

Underhåll och rengöring

- Räfsan ska alltid hållas ren och fri från gräsrester, framför allt ventilationsöppningarna på motorn och sidan av räfslådan.
- Kontrollera regelbundet sladden med avseende på skador.
- När du har räfsat klar bör du avlägsna gräsrester från räfsans tänder med hjälp av en trubbig skrapa.
- Rengör alla plastdelar med en fuktig trasa och metalldelarna med en mjuk, torr trasa.

VIKTIGT!

- Använd inte starka rengöringsmedel eller lösningsmedel, de kan skada apparatens plastdelar.
- Se till att samtliga skruvförband alltid är åtdragna för att hålla apparaten i säkert skick.
- Kontrollera regelbundet uppsamlaren med avseende på slitage.
- Byt ut alla slitna eller skadade delar.

OBS! Kortvarigt spänningsfall kan uppstå när apparaten startas, vilket kan påverka annan utrustning. Om elnätets impedans Z_{max} är lägre än 0,330 ohm uppstår vanligen inte sådana störningar. Du kan behöva kontakta din elleverantör för mer information.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk!

ADVARSEL! Følg alle advarsler og sikkerhetsanvisninger. Manglende overholdelse av alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger kan medføre el-ulykker, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle sikkerhetsanvisningene.

Arbeidsplass

- Arbeidsområdet skal holdes rent og godt opplyst. Uoversiktlige og mørke rom øker faren for skader.
- Ikke bruk el-verktøy i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv. El-verktøy skaper gnister som kan antenne støv og damp.
- Hold barn og tilskuere på sikker avstand. Hvis du blir distraheret, kan du miste kontrollen over apparatet.

El-sikkerhet

- El-verktøyets støpsel må passe til stikkontakten. Ikke foreta endringer av noe slag på støpselet. Ikke bruk adapter sammen med jordet el-verktøy. Ikke-modifiserte støpsler og egnede stikkontakter reduserer risikoen for el-ulykker.
- Unngå kroppskontakt med jodede flater som rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap eller lignende. Risikoen for el-ulykker øker hvis kroppen din jordes.
- Ikke utsett apparatet for regn eller fukt. Hvis det kommer vann inn i et el-verktøy, øker faren for el-ulykker.
- Ikke bruk ledningen til å bære eller dra el-verktøyet, og unngå å trekke i ledningen for å dra ut støpselet. Beskytt ledningen mot varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Skadede ledninger øker faren for el-ulykker.
- Hvis apparatet brukes utendørs, skal du kun bruke skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk. Uegnet skjøteledning kan medføre fare for brann og/eller el-ulykker.

Personlig sikkerhet

- Vær oppmerksom. Vær alltid forsiktig, og bruk sunn fornuft når du arbeider med el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, legemidler eller alkohol. Ett øyeblikks manglende oppmerksomhet når du bruker el-verktøy, kan føre til alvorlig personskade.
- Bruk egnet verneutstyr. Bruk vernebriller. Sikkerhetsutstyr som støvfiltermaske, sklisiske vernesko, hjelm og hørselvern, avhengig av el-verktøyets type og bruksområde, reduserer faren for personskade.
- Unngå utilsiktet start. Kontroller at strømbryteren står i avslått posisjon, før du setter i støpselet. Ulykkesfaren er stor hvis du bærer el-verktøyet med fingeren på strømbryteren eller kobler verktøyet til strøm når strømbryteren er slått på.
- Fjern skrunøkler og lignende før du starter el-verktøyet. Slike nøkler, eller annet utstyr/verktøy som sitter igjen på en roterende del på et el-verktøy, kan forårsake personskade.
- Ikke strekk deg for langt. Ha alltid godt fotfeste og god balanse. På den måten har du bedre kontroll over el-verktøyet hvis en uventet situasjon skulle oppstå.
- Bruk passende klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.

Bruk og vedlikehold av el-verktøyet

- Overbelast ikke el-verktøyet. Bruk riktig el-verktøy til det planlagte arbeidet. Verktøyet fungerer bedre og sikrere med den belastningen det er beregnet for.
- Ikke bruk verktøyet dersom det ikke kan slås av og på med strømbryteren. El-verktøy som ikke kan styres med strømbryteren, er farlige og må repareres.
- Trekk ut støpselet før du gjør justeringer, bytter tilbehør eller rydder vekk el-verktøyet. Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for at el-verktøyet startes utilsiktet.
- El-verktøy som ikke er i bruk, skal oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la barn eller personer som ikke kjenner el-verktøyet, eller som ikke har lest disse anvisningene, bruke det. El-verktøyet er farlig hvis det brukes av uerfarne personer.

- Vedlikehold el-verktøyet. Kontroller at bevegelige deler er riktig justert og beveger seg fritt, at ingen deler er feil montert eller ødelagt, samt at det ikke foreligger andre forhold som kan påvirke funksjonen. Hvis el-verktøyet er skadet, må det repareres før det tas i bruk igjen. Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdt el-verktøy.
- Hold skjæreverktøy skarpe og rene. Skjæreverktøy som vedlikeholdes riktig og har skarpe egger, låser seg sjeldnere og er lettere å kontrollere.
- Bruk el-verktøy, tilbehør, bits osv. i henhold til anvisningene, og ta hensyn til gjeldende arbeidsforhold og det arbeidet som skal utføres. Ta hensyn til arbeidsvilkårene og oppgaven som skal utføres. Det kan være farlig å bruke el-verktøy til andre formål enn det er beregnet for.

Service

- Service på el-verktøy må bare utføres av kvalifisert servicepersonell som bruker originale reservedeler. Dette sikrer at el-verktøyet forblir sikkert.

ADVARSEL! Verktøyet skaper et elektromagnetisk felt under drift. Dette feltet kan under noen omstendigheter påvirke aktive eller passive medisinske implantater. Hvis du har et medisinsk implantat, bør du, for å redusere faren for alvorlig personskade eller dødsfall, rådføre deg med din lege og/eller produsent av det medisinske implantatet før du tar i bruk verktøyet.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Apparatet er ikke beregnet på bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemminger, eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av apparatet av noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Les disse anvisningene nøye før bruk, og ta vare på dem for eventuell fremtidig bruk.
- Ikke la barn bruke apparatet.
- Personer som ikke er kjent med disse anvisningene, skal ikke bruke apparatet. Det kan finnes lokale aldersgrenser for bruk.
- Apparatet må ikke brukes når det befinner seg andre personer, særlig barn, eller husdyr i nærheten.
- Brukeren er ansvarlig for sikkerheten for eiendom og tredjepart.

VIKTIG!

ADVARSEL! Ikke bruk apparatet hvis ledningen eller støpselet er skadet, og unngå å ta på ledningen før den er trukket ut – fare for elektrisk støt.

ADVARSEL! Slå av apparatet, trekk ut ledningen og vent til alle bevegelige deler har stanset helt, før du berører tennene.

ADVARSEL! Hold ledningen borte fra bevegelige deler – fare for elektrisk støt.

ADVARSEL! Trekk ut støpselet: – før du forlater apparatet – før du frigjør et blokkert verktøy

- før du kontrollerer, rengjør eller utfører arbeid på apparatet
- når du har kjørt på et fremmedlegeme
- hvis apparatet vibrerer unormalt

Apparatet skal kobles til krets med jordfeilbryter med utløsningsstrøm på maks. 30 mA.

Spesielle anvisninger for vertikalskjærer

Forberedelse

- Ikke la personer som er ukjent med apparatet, eller som ikke har lest disse anvisningene, bruke det. Det kan finnes lokale aldersgrenser for bruk.
- Apparatet må ikke brukes når det befinner seg andre personer, særlig barn, eller husdyr i nærheten.
- Brukeren er ansvarlig for sikkerheten for eiendom og tredjepart.
- Bruk alltid stabile sko og lange bukser når du bruker apparatet. Bruk ikke apparatet uten sko eller med åpne sko.
- Kontroller nøye det området der apparatet skal brukes, og fjern steiner, tråder, bein og andre fremmedlegemer.
- Kontroller før hver gangs bruk at ingen arbeidsredskaper eller skrueforbindelser er slitt eller skadet. For å unngå ubalanse må slitte eller skadede arbeidsredskaper og skruer kun byttes ut i hele sett. For apparater med utkast bakover og frittstående bakhjul uten oppsamlingsanordning må det brukes heldekkende vernebriller.

Bruk

- Bruk kun apparatet i dagslys eller god kunstig belysning.
- Unngå om mulig å bruke apparatet i vått gress, eller vær ekstra forsiktig så det ikke sklir. Pass alltid på å ha godt fotfeste på skrånende underlag.
- Kjør apparatet i normal gangfart.
- Arbeid på tvers av skråninger, aldri oppover og nedover.
- Vær svært forsiktig når du endrer retning i skråninger.
- Ikke arbeid i veldig bratte skråninger.
- Stopp arbeidsredskapet hvis apparatet må vippe for transport. Stopp arbeidsredskapet når du skal passere andre underlag enn gress, og når apparatet transporteres til og fra området som skal bearbeides.
- Ikke bruk apparatet med skadede beskyttelsesanordninger eller hvis beskyttelsesanordninger mangler, for eksempel uten påkjøringsbeskyttelse og/eller oppsamlingsanordning.
- Vær forsiktig ved start eller når du trykker på strømbryteren. Følg produsentens anvisninger. Hold avstand til arbeidsredskapet med føttene. Vipp ikke apparatet når motoren startes, med mindre det må vippe for å kunne startes. Hvis apparatet må vippe, skal det ikke vippe mer enn absolutt nødvendig. Løft den delen som er lengst unna brukeren. Ikke stå i nærheten av utkastet når apparatet er i bruk.
- Hold hender og føtter borte fra roterende deler. Ikke stikk hender eller andre kroppsdeler inn i utkaståpningen.
- Ikke løft eller bær et apparat med motoren i gang.

Vedlikehold og oppbevaring

1. Kontroller at samtlige skrueforbindelser alltid er stramme for å holde apparatet i sikker stand.
2. La motoren kjøle seg ned før du stiller inn apparatet i lukkede rom.
3. Unngå brannfare ved å holde ventilasjonsåpningene fri for gress, strå, mose, blader o.l.
4. Kontroller oppsamlingsanordningen regelmessig for slitasje og skadede deler.
5. Kontroller apparatet med jevne mellomrom og bytt ut slitte eller skadede deler.

Symboler



Utrangert produkt skal avhendes i henhold til gjeldende regler.



Dette symbolet markerer en farlig situasjon som kan føre til dødsfall, personskade og/eller skade på eiendom hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges.



Bruk vernebriller og hørselvern.



Apparatet oppfyller relevante retningslinjer og standarder.



Bruk sklisikre vernesko.



Les disse anvisningene nøye før bruk.



Se opp for tennene, de er skarpe. Apparatets bevegelige deler fortsetter å rotere noen sekunder etter at motoren er slått av. Slå av apparatet, trekk ut støpselet og vent til alle bevegelige deler har stanset helt før vedlikehold eller hvis ledningen floker seg eller blir skadet.



Bruk vernehansker.



Ikke utsett apparatet for regn eller fukt.



Hold barn og tilskuere på sikker avstand.



Gjenstander kan slynges ut fra utløpet.



Apparatets bevegelige deler fortsetter å rotere noen sekunder etter at motoren er slått av. Slå av apparatet, trekk ut støpselet og vent til alle bevegelige deler har stanset helt før tennene løftes eller apparatet transporteres.

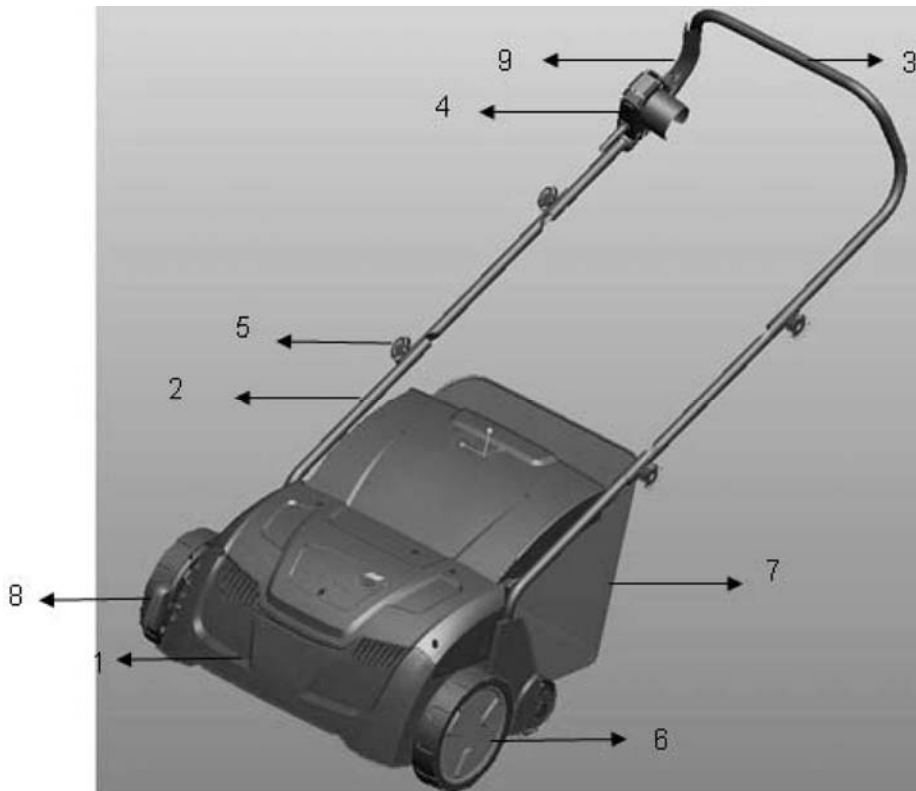


Apparatet er dobbeltisolert.



Ikke la ledningen komme i kontakt med tennene.

BESKRIVELSE



1. Deksel Nedre håndtak
2. Øvre håndtak
3. Koblingsboks
4. Skruer til håndtak
5. Hjul
6. Oppsamlingskurv
7. Spak for høydeinnstilling
8. Girspak

TEKNISKE DATA

Merkespenning	230–240 V AC, 50 Hz
Effekt	1300 W
Tomgangsturtall	3500 ± 10 % o/min
Maks. arbeidsbredde (mm)	320
Lydtrykknivå, L _{pA} (dBA)	85 dB (A), K=3 dB
Garantert lydeffektnivå, L _{WA}	104 dB(A), K= 3 dB
Målt lydeffektnivå, L _{WA}	98dB(A), K= 3 dB
Maks vibrasjonsnivå	3,6m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Vekt (kg)	10,7
Kapslingsklasse	IPX4

Bruk alltid hørselsvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre og til en preliminær vurdering av eksponering.

ADVARSEL! Det faktiske vibrasjonsnivået under bruk av el-verktøy kan skille seg fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponering under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

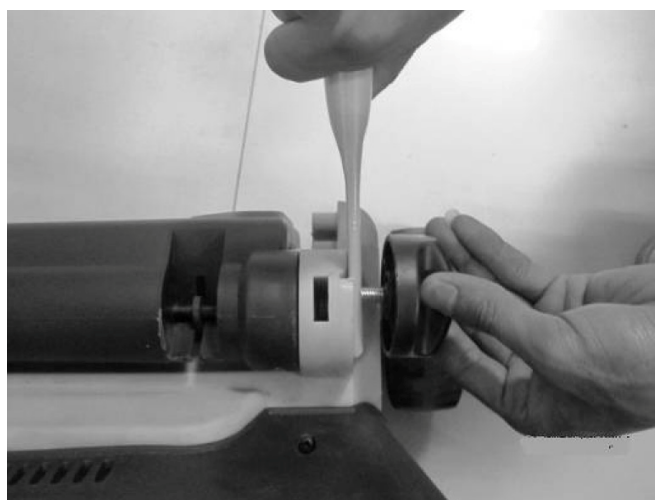
Leveransens omfang



Muttere (2)
Skruer (2)
Rake- eller vertikalskjæringsvalse (1)
Oppsamlingskurv (1)
Skiftenøkkel (1)

Montere håndtakene

1. Sett apparatet på et jevnt underlag i arbeidsposisjon.



2. Skru løs knotten og legg det øvre håndtaket på bakken.



3. Skru fast skruene på det øvre håndtaket som vist på fig. b.



4. Skruene skal sitte på utsiden og mutterne på innsiden. Monter håndtakene som vist på fig. c.

Montere oppsamlingskurven

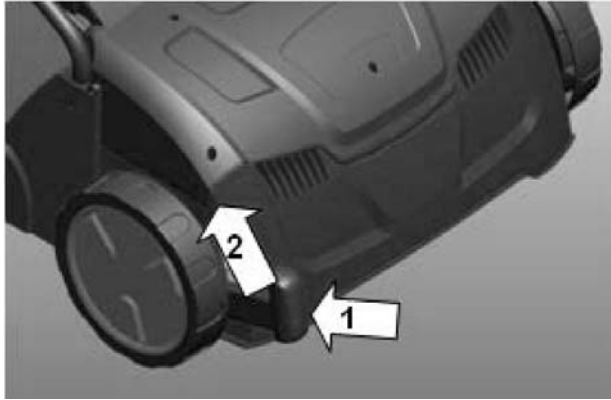


1. Åpne påkjøringsbeskyttelsen som vist.

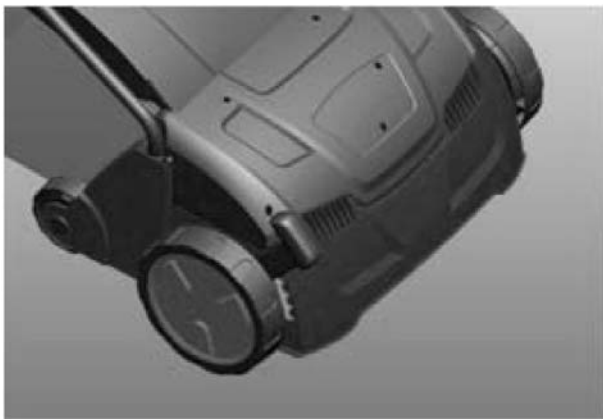


2. Heng oppsamlingskurven på utkaståpningen.

Høydeinnstilling



Det finnes fem ulike høydeinnstillinger: 1, 2, 3, 4 og 5. Høyden kan justeres med spaken for høydejustering på vertikalskjæreren. Trekk ut spaken, før den ut av sporet, og før den inn i neste posisjon på rakekassen.



OBS! Bruk posisjon (5), (4) og (3) når du skal rake gressplenen.

Posisjon (5) Denne posisjonen raker gressplenen lett. Du kan også bruke denne posisjonen når du vil løfte liggende gress eller kløver for så å klippe det. Denne posisjonen er dessuten perfekt når du vil rake løv eller klippet gress som ligger igjen på plenen. Monter da oppsamlingsbeholderen.

Posisjon (4)(3) Bruk denne posisjonen når du vil rake gressplenen middels hardt. Den er perfekt for de fleste typer gressplener.

OBS! Posisjon (2) og (1). Bruk denne posisjonen når du vil vertikalskjære gressplenen. Posisjon (3) gir en lett vertikalskjæring, mens posisjon (4) er beregnet for kraftig vertikalskjæring.

Bytte av valse

Følg anvisningene nedenfor når du vil bytte redskap på apparatet.



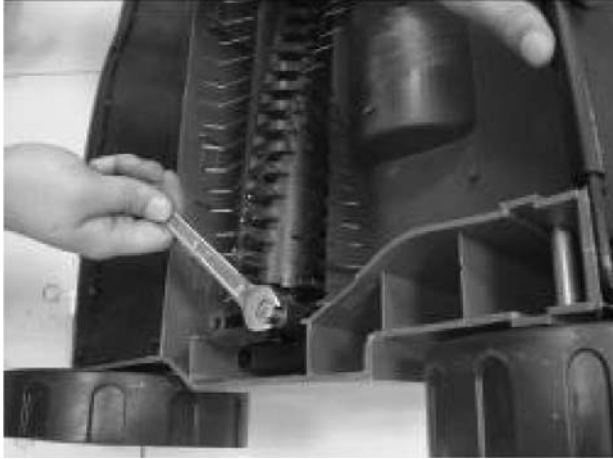
1. Snu apparatet og bruk skiftenøkkelen til å løsne skruene.



2. Løsne vertikalskjæringsvalse.

3. Monter trykkplaten på rakevalsen.





4. Monter rakevalsen på apparatet og skru den fast (se fig. J).

Snu apparatet tilbake. Nå kan du bruke det som rake.

Bruk

Det er viktig å pleie gressplenen på riktig måte for at den skal holde seg frisk og sunn. Gressplenen har godt av at du regelmessig fjerner døde blader, gress, mose og ugress. Hvis det ligger dødt materiale på gressplenen, kan ikke vann trenge ned i bakken, noe som kan føre til sykdommer i gresset, som at det ikke slår rot eller vokser.

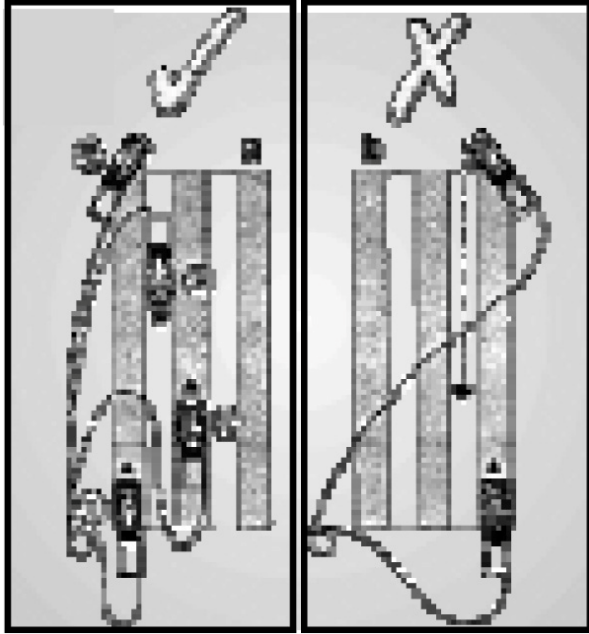
Plasser ledningstrømmelen i nærheten av utgangspunktet.



- Ta godt tak i håndtaket med begge hendene. Hold den øvre delen av skjøteledningen i hånden uten å berøre girspaken.

ADVARSEL! Ikke prøv å kjøre apparatet med én hånd. Kjør det alltid med begge hendene.

- Start apparatet ved å frigjøre sperren og dra i girspaken på håndtaket.



Apparatet har overbelastningsbeskyttelse. Den stopper apparatet hvis det blir overbelastet. Du kan starte apparatet igjen når belastningen er fjernet. Du starter det om igjen på samme måte som når du starter det for arbeid, som beskrevet over.

Følg anvisningene og figurene for å bearbeide gressplenen på riktig måte. Fra utgangspunktet går du nedover på gressplenen. Når du har kommet til enden, snur du 180° mot høyre og går til neste posisjon. Der snur du 180° mot venstre og går til neste posisjon igjen. Avslutt arbeidet som vist på figuren (venstre side). Arbeid alltid bort fra ledningen. Figuren til høyre viser et eksempel på hvordan du ikke skal gjøre det. Det er livsfarlig å arbeide i retning mot ledningen. Rengjør apparatet etter avsluttet bruk og før det settes bort. Se avsnittet om rengjøring og vedlikehold.

OBS!

- For å få best mulig resultat bør du rake eller vertikalskjære gressplenen regelmessig. Du må ikke rake eller vertikalskjære gressplenen når den er våt eller fuktig.
- Når du har nådd enden av gressplenen, trykker du apparatet nedover, slik at hjulene ikke svever i luften.
- Unngå skader på apparatet og personskader ved å fjerne steiner og tunge gjenstander fra gressplenen før du starter arbeidet.

Praktiske tips

- Ikke prøv å tvinge apparatet gjennom høyt gress. Du bør ikke bruke apparatet i gress som er høyere enn 75 mm.
- Ikke bruk apparatet når det er vått eller fuktig.
- Bruk apparatet regelmessig for å få best mulig resultat. Du bør vertikalskjære gressplenen i begynnelsen og slutten av sesongen.
- I tillegg må du bruke raken etter hver gressklipping for å fjerne klipperestene.

OBS! Rak først i én retning og deretter i rett vinkel mot den første retningen. Gresset ser først veldig tynt og stripe ut, men det kommer seg raskt.

VEDLIKEHOLD**Vedlikehold og oppbevaring**

- Kontroller at samtlige skrueforbindelser alltid er stramme for å holde apparatet i sikker stand.
- La motoren kjøle seg ned før du stiller inn apparatet i lukkede rom.
- Unngå brannfare ved å holde ventilasjonsåpningene fri for gress, strå, mose, blader o.l.
- Kontroller oppsamlingsanordningen regelmessig for slitasje og skadede deler.
- Kontroller apparatet med jevne mellomrom og bytt ut slitte eller skadede deler.

Vedlikehold og rengjøring

- Raken skal alltid holdes ren og fri for gressrester, og det er spesielt viktig for ventilasjonsåpningene på motoren og siden av rakekassen.
- Kontroller ledningen regelmessig for skader.
- Når du har raket ferdig, bør du fjerne gressrester fra rakens tenner ved hjelp av en butt skrape.
- Rengjør alle plastdeler med en fuktig klut og metalldelene med en myk, tørr klut.

VIKTIG!

- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller løsemidler, de kan skade apparatets plastdeler.
- Kontroller at samtlige skrueforbindelser alltid er stramme for å holde apparatet i sikker stand.
- Kontroller oppsamleren regelmessig for slitasje.
- Bytt ut alle slitte eller skadede deler.

OBS! Kortvarig spenningsfall kan oppstå når apparatet startes, noe som kan påvirke annet utstyr. Hvis strømmnettets impedans $Z_{maks.}$ er lavere enn 0,330 ohm, oppstår som regel ikke slike forstyrrelser. Du må kanskje kontakte din strømleverandør for flere opplysninger.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

OSTRZEŻENIE! Stosuj się do wszystkich ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami ciała.

Zachowaj wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.

Miejsce pracy

- Zapewnij czystość i dobre oświetlenie w miejscu pracy. Przeładowane miejsce pracy i niedostateczne oświetlenie zwiększają ryzyko wystąpienia wypadków.
- Nie używaj elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia mogą wytworzyć iskry powodujące zapłon pyłów lub oparów.
- Dzieci i osoby postronne powinny przebywać w bezpiecznej odległości. Brak koncentracji może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazdka sieciowego. Nigdy nie dokonuj żadnych zmian we wtyczce. Nigdy nie używaj przejściówek razem z uziemionymi elektronarzędziami. Niemodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak: przewody rurowe, kaloryfery, kuchenki, lodówki itp. Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli twoje ciało jest uziemione.
- Nie narażaj urządzenia na działanie deszczu ani wilgoci. Kontakt elektronarzędzia z wodą zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nigdy nie używaj kabla do przenoszenia lub wyciągania elektronarzędzia ani do wyjmowania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami narzędzia. Uszkodzone kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli korzystasz z narzędzia na wolnym powietrzu, używaj przedłużacza, który jest przeznaczony do użytku zewnętrznego. Niewłaściwy przedłużacz może spowodować ryzyko pożaru i/lub porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osobiste

- Zachowuj czujność. Podczas pracy z elektronarzędziem zachowuj przez cały czas ostrożność i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nigdy nie używaj elektronarzędzia w stanie zmęczenia ani pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziem może stać się przyczyną poważnych obrażeń ciała.
- Używaj odpowiedniego wyposażenia ochronnego. Używaj okularów ochronnych. Środki ochrony indywidualnej, takie jak: maski przeciwpyłowe, obuwie antypoślizgowe, kask ochronny oraz środki ochrony słuchu, stosowane w zależności od rodzaju elektronarzędzia oraz sposobu posługiwania się nim, zmniejszają ryzyko odniesienia obrażeń ciała.
- Unikaj niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem kabla do gniazdka upewnij się, czy przełącznik jest ustawiony w pozycji wyłączonej. Ryzyko wystąpienia wypadku zwiększa się przy przenoszeniu elektronarzędzia z palcem na przełączniku oraz podczas podłączania narzędzia do prądu, jeśli przełącznik znajduje się w pozycji włączonej.
- Usuń klucze nastawne i pozostałe narzędzia przed włączeniem elektronarzędzia. Klucz lub pozostałe narzędzia pozostawione na obracającej się części elektronarzędzia mogą spowodować obrażenia ciała.
- Nie pochylaj się zbyt do przodu. Utrzymuj przez cały czas stabilną postawę, aby nie stracić równowagi. Dzięki temu możesz w nieoczekiwanych sytuacjach lepiej kontrolować elektronarzędzie.
- Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części urządzenia. Luźne ubrania, biżuteria i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.

Obsługa i czyszczenie elektronarzędzia

- Nie przeciążaj elektronarzędzia. Używaj odpowiedniego elektronarzędzia do zaplanowanych prac. Narzędzie działa lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu, które jest dla niego przewidziane.
- Nie używaj narzędzia z uszkodzonym przełącznikiem. Elektronarzędzia, które nie dają się włączyć lub wyłączyć, są niebezpieczne i wymagają naprawy.
- Przed wyregulowaniem, wymianą akcesoriów lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij kabel z gniazdka. Takie zapobiegawcze środki ostrożności zmniejszają ryzyko niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia.
- Przechowuj elektronarzędzia, z których nie korzystasz, w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól, aby elektronarzędzia używały dzieci lub osoby, które nie znają danego narzędzia lub też nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami bezpiecznego posługiwania się nim. Elektronarzędzia w rękach osób niedoświadczonych mogą być niebezpieczne.
- Konserwuj elektronarzędzia. Sprawdź, czy ruchome części są prawidłowo ustawione i poruszają się bez przeszkód, czy wszystkie części są zamontowane we właściwy sposób i czy nie są uszkodzone. Zwróć również uwagę, czy nie istnieją inne czynniki, które mogłyby wpłynąć na działanie narzędzia. W razie uszkodzenia elektronarzędzie musi być naprawione przed ponownym użyciem. Wiele wypadków jest spowodowanych niedostatecznym poziomem konserwacji elektronarzędzia.
- Utrzymuj narzędzia tnące w czystości i dbaj, aby były ostre. Narzędzia tnące, prawidłowo konserwowane i z zastrzonymi krawędziami, rzadziej się zakleszczają i są łatwiejsze w obsłudze.
- Stosuj elektronarzędzia, akcesoria, końcówki itp. w sposób zgodny z niniejszymi zaleceniami, uwzględniając panujące warunki pracy oraz planowanie do wykonania zadania. Weź pod uwagę warunki pracy i rodzaj zadania do wykonania. Zastosowanie elektronarzędzi do celów innych niż te, do których są przeznaczone, może być niebezpieczne.

Serwis

- Elektronarzędzie może być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, stosujący identyczne części zamienne. Gwarantuje to bezpieczną pracę elektronarzędzia.

OSTRZEŻENIE! Podczas pracy narzędzie wytwarza pole elektromagnetyczne. Pole to w niektórych okolicznościach może wpłynąć na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Osoby z implantem muszą przed rozpoczęciem pracy z narzędziem poradzić się lekarza lub producenta implantu w celu zmniejszenia ryzyka poważnych obrażeń ciała, a nawet śmierci.

Szczególne zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji lub osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia lub umiejętności w zakresie obsługi urządzenia, chyba że uzyskają wskazówki odnośnie do obsługi urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Przed użyciem zapoznaj się z niniejszą instrukcją i zachowaj ją do przyszłego użytku.
- Nie pozwalaj dzieciom używać urządzenia.
- Osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją, nie powinny obsługiwać urządzenia. Użycie urządzenia może podlegać lokalnym przepisom odnośnie do granicy wiekowej.
- Nie używaj urządzenia, jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta.
- Użytkownik odpowiada za bezpieczeństwo mienia i osób trzecich.

WAŻNE!

OSTRZEŻENIE! Nie używaj urządzenia, jeśli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone i nie dotykaj kabla, zanim wtyczka nie zostanie wyciągnięta – ryzyko porażenia prądem.

OSTRZEŻENIE! Przed dotknięciem zębów urządzenia wyłącz je, wyjmij kabel z gniazdka i odczekaj, aż wszystkie ruchome części się zatrzymają.

OSTRZEŻENIE! Trzymaj kabel z dala od części ruchomych – ryzyko porażenia prądem.

OSTRZEŻENIE! Wyciągnij kabel z gniazdka: przed pozostawieniem urządzenia, przed zwolnieniem zablokowanego urządzenia,

- przed przeprowadzeniem przeglądu, czyszczeniem i innymi pracami związanymi z urządzeniem,
- po przejechaniu przez obcy przedmiot,
- jeśli urządzenie dziwnie drga podczas pracy.

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego z maks. poziomem prądu wyzwalań 30 mA.

Szczególne instrukcje dotyczące wertykulatora/aeratora

Przygotowanie

- Nigdy nie pozwól używać urządzenia dzieciom lub osobom, które nie znają danego urządzenia lub nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. Użycie urządzenia może podlegać lokalnym przepisom odnośnie do granicy wiekowej.
- Nie używaj urządzenia, jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta.
- Użytkownik odpowiada za bezpieczeństwo mienia i osób trzecich.
- Podczas używania urządzenia należy nosić stabilne obuwie oraz długie spodnie. Nie używaj urządzenia boso lub w otwartych butach.
- Dokładnie sprawdź teren, na którym będzie używane urządzenie i usuń z niego kamienie, druty, kości i inne obce przedmioty.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy żaden przyrząd lub połączenie śrubowe nie jest zużyte lub uszkodzone. W celu zachowania równowagi zużyte lub uszkodzone przyrządy lub połączenia śrubowe należy wymieniać wyłącznie w kompletach. Przy używaniu urządzeń z wyrzutem tylnym i odsłoniętymi kołami tylnymi bez kosza należy nosić pełne okulary ochronne.

Sposób użycia

- Używaj urządzenia wyłącznie przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- W miarę możliwości należy unikać używania urządzenia na mokrej trawie albo zachować szczególną ostrożność, aby urządzenie się nie ześlizgiwało. Staraj się zawsze zachować stabilną postawę na pochyłej nawierzchni.
- Przemieszczaj urządzenie w normalnym tempie spacerowym.
- Zawsze pracuj w poprzek zbocza, nigdy w dół lub w górę.
- Zachowuj ostrożność w przypadku zmiany kierunku poruszania się po zboczu.
- Nie pracuj na bardzo stromych zboczach.
- Owiń części robocze, jeżeli urządzenie trzeba przechylić na czas transportu. Owiń części robocze, jeżeli zamierzasz przejechać przez inną powierzchnię niż trawa lub podczas transportu urządzenia do i z miejsca pracy.
- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonymi lub zdemontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi, na przykład bez zderzaka i/lub kosza na trawę.
- Zachowaj ostrożność podczas uruchamiania urządzenia lub wciskania przełącznika. Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta. Trzymaj stopy z dala od części roboczych urządzenia. Nie pochylaj urządzenia w momencie rozruchu silnika, o ile nie jest to wymagane. Jeśli rozruch silnika wymaga pochylecia urządzenia, nigdy nie pochylaj bardziej, niż to konieczne. Unieś tę część urządzenia, która znajduje się najdalej od użytkownika. Nie stój zbyt blisko wylotu w trakcie pracy urządzenia.
- Ręce oraz nogi utrzymuj zawsze z dala obrotowych części. Nigdy nie wkładaj rąk ani innych części ciała do wylotu urządzenia.
- Nigdy nie podnoś ani nie przenoś urządzenia z pracującym silnikiem.

Pielęgnacja i przechowywanie

1. Upewnij się, że wszystkie śruby są porządnie dokręcone, aby zapewnić bezpieczne korzystanie z urządzenia.
2. Przed odstawieniem urządzenia w pomieszczeniu zamkniętym odczekaj, aż silnik ostygnie.
3. Unikaj ryzyka pożaru, usuwając z otworów wentylacyjnych trawę, słomę, mech, liście itp.
4. Regularnie sprawdzaj kosz na trawę pod kątem zużycia i uszkodzeń.
5. Regularnie sprawdzaj urządzenie i wymieniaj zużyte lub uszkodzone części.

Symbole



Zużyty produkt powinien zostać zutylizowany zgodnie z obowiązującymi zasadami.



Oznacza niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzeń mienia.



Noś zawsze okulary ochronne i środki ochrony słuchu.



Urządzenie spełnia odpowiednie zalecenia i standardy.



Noś obuwie antypoślizgowe.



Przed użyciem dokładnie przeczytaj niniejsze wskazówki.



Uważaj na zęby urządzenia, które są ostre. Ruchome części urządzenia obracają się jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu silnika. Zanim przystąpisz do konserwacji lub w przypadku zaplątania się lub uszkodzenia kabla, wyłącz urządzenie, wyjmij kabel z gniazdka i odczekaj, aż wszystkie ruchome części się zatrzymają



Używaj rękawic ochronnych.



Nie narażaj urządzenia na działanie deszczu ani wilgoci.



Dzieci i osoby postronne powinny przebywać w bezpiecznej odległości.



Może dojść do wyrzutu przedmiotów z wylotu.



Ruchome części urządzenia obracają się jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu silnika. Wyłącz urządzenie, wyjmij kabel z gniazdka i poczekaj, aż wszystkie ruchome części się zatrzymają przed uniesieniem zębów lub przemieszczeniem urządzenia.



Urządzenie jest podwójnie izolowane.



Dopilnuj, aby kabel nie stykał się z zębami urządzenia.

OPIS



1. Obudowa
2. Uchwyt dolny
3. Puszka łączeniowa
4. Śruba uchwytu
5. Koła
6. Kosz na trawę
7. Dźwignia ustawienia wysokości
8. Dźwignia zmiany biegów

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230–240 V AC, 50 Hz
Moc	1300 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia	3500 ± 10% obr./min
Maks. szerokość robocza (mm)	320
Poziom ciśnienia akustycznego, LpA	85dB(A), K= 3 dB
Poziom mocy akustycznej, LwA	98dB(A), K= 3 dB
Gwarantowany poziom mocy akustycznej, LwA	104dB(A), K= 3 dB
Maksymalny poziom drgań	3,6m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Masa (kg)	10,7
Stopień ochrony obudowy	IPX4

Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość drgań, która została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową, może zostać wykorzystana do porównania różnych narzędzi ze sobą oraz w celu dokonania wstępnej oceny narażenia się na działanie drgań.

OSTRZEŻENIE! Rzeczywisty poziom drgań podczas korzystania z elektronarzędzia, w zależności od sposobu posługiwania się nim, może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego należy zidentyfikować te środki zabezpieczające, które w oparciu o ocenę narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (przy wzięciu pod uwagę wszystkich części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchowym) wymagane są, aby chronić użytkownika.

OBSŁUGA

Lista elementów



- Nakrętki (2)
- Śruby (2)
- Walec zgrabiarki lub wertykulatora/aeratora (1)
- Kosz (1)
- Klucz nastawny (1)

Montaż uchwytów

1. Ustaw urządzenie na równym podłożu w pozycji roboczej.



2. Odkręć pokrętko i połóż uchwyt górny na ziemi.



3. Przykręć śruby na uchwycie górnym, jak pokazano na rys. b.



4. Śruby powinny znajdować się od strony zewnętrznej, a nakrętki od strony wewnętrznej. Zamontuj uchwyty, jak pokazano na rys. c.

Montaż kosza

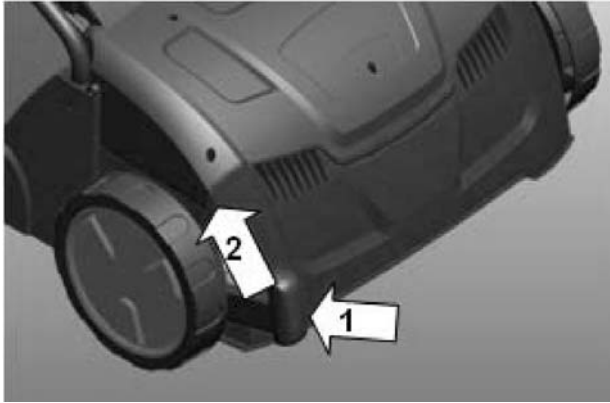


1. Otwórz zderzak.

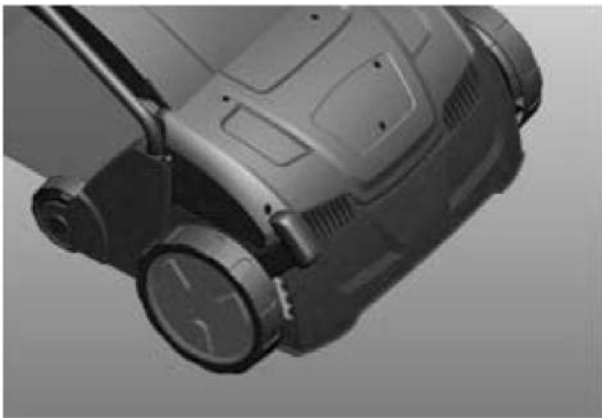


2. Zawieś kosz na otworze wylotowym.

Regulacja wysokości



Dostępnych jest pięć ustawień wysokości: 1, 2, 3, 4 i 5. Wysokość można regulować za pomocą dźwigni regulacji wysokości wertykulatora/aeratora. Wyciągnij dźwignię, wysuń ją ze szczeliny i wsuń w następną pozycję na skrzyni zgrabiarki.



UWAGA! Użyj położenia (5), (4) i (3) do grabienia trawnika.

Położenie (5) W tej pozycji trawnik jest lekko zgrabiany. Można również użyć tego położenia do unoszenia trawy lub koniczyny, a następnie jej przycięcia. To położenie jest również idealne do zgrabienia liści lub przyciętej trawy leżącej na trawniku. W takim przypadku zamontuj kosz do zbierania trawy.

Położenie (4)(3) Użyj tego położenia do średnio silnego zgrabiania trawnika. Jest idealne do większości typów trawników.

UWAGA! Położenie (2) i (1). Użyj tego położenia do wertykulowania trawnika. Położenie (3) zapewnia lekką wertykulację, natomiast położenie (4) przeznaczone jest do silnego wertykulowania.

Wymiana walca

Postępuj zgodnie z instrukcjami poniżej podczas wymiany narzędzia w urządzeniu.



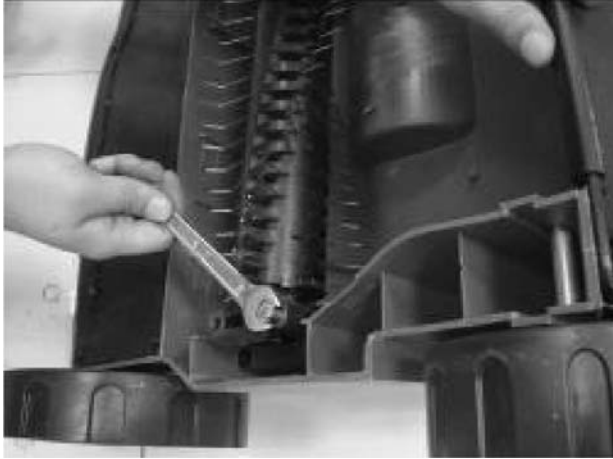
1. Odwróć urządzenie i użyj klucza, aby odkręcić śruby.



2. Zdejmij walec wertykulatora/aeratora.

3. Zamontuj płytę dociskową na walcu zgrabiarki.





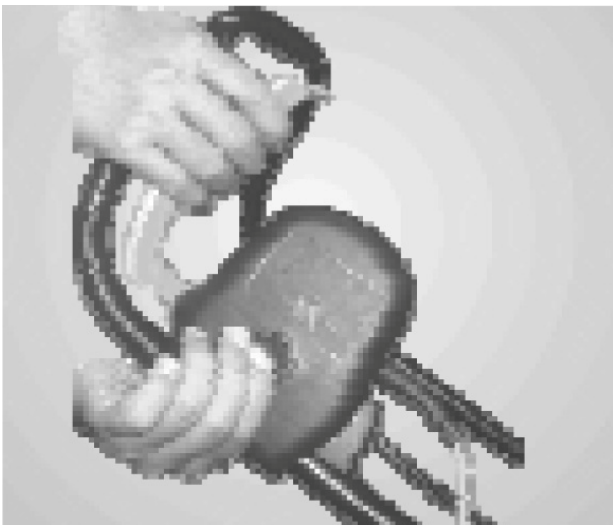
4. Zamontuj walec zgrabiarki na urządzeniu i dokręć go (patrz rys. J).

Odwróć urządzenie z powrotem. Teraz urządzenie można używać jako zgrabiarkę.

Sposób użycia

Ważne jest właściwa pielęgnacja o trawnik, aby zachował on zdrowy wygląd i trwałość. Trawnikowi dobrze służy regularne usuwanie martwych liści, trawy, mchu i chwastów. Jeżeli na trawniku leżą martwe liście, woda nie może wnikać w głąb gleby, co prowadzi do chorób trawy, która nie może się ukorzeni i rosnąć.

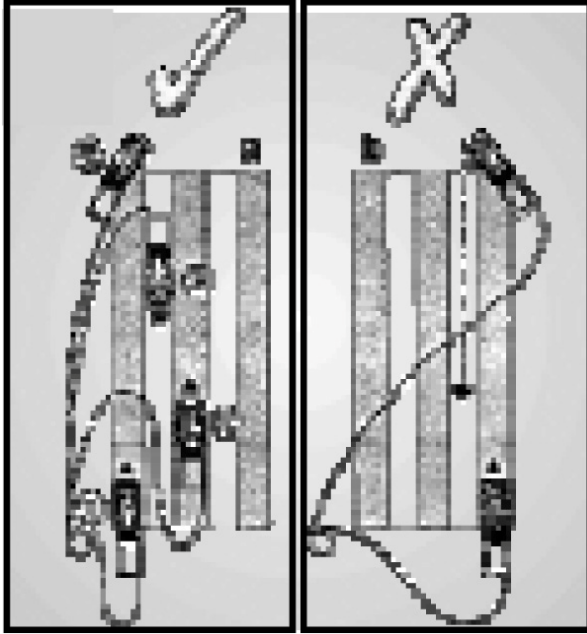
Umieść zwijarkę kabla w pobliżu punktu wyjściowego.



- Chwyć mocno za uchwyt obiema rękoma. Trzymaj górną część przedłużacza w ręku, nie dotykając dźwigni zmiany biegów.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie próbuj prowadzić urządzenia jedną ręką. Zawsze prowadź je oburącz.

- Włącz urządzenie, zwalniając blokadę i pociągając za dźwignię zmiany biegów w uchwycie.



Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenie przed przeciążeniem. Wyłącza ono urządzenie w przypadku przeciążenia. Urządzenie można uruchomić ponownie po usunięciu przyczyny przeciążenia. Ponowne uruchomienie odbywa się w taki sam sposób jak uruchamianie według opisu powyżej.

Postępuj zgodnie z instrukcjami i rysunkami, aby pielęgnować trawnik w sposób właściwy. Zaczynając od punktu początkowego, idź wzdłuż trawnika. Po dojściu do końca obróć się o 180° w prawo i idź w kierunku następnego punktu. Tam obróć się o 180° w lewo i znów idź w kierunku następnego punktu. Zakończ pracę w sposób pokazany na rysunku (lewa strona). Zawsze pracuj z dala od kabla. Rysunek z prawej strony pokazuje, jak to powinno wyglądać. Praca w kierunku położenia kabla grozi śmiercią. Po zakończeniu pracy oczyść urządzenie, zanim je odstawisz. Patrz rozdział o czyszczeniu i konserwacji.

UWAGA!

- Aby uzyskać jak najlepszy wynik, należy regularnie grabić lub wertykulować trawnik. Nie należy grabić ani wertykulować mokrego lub wilgotnego trawnika.
- Po osiągnięciu krawędzi trawnika należy urządzenie docisnąć do dołu, aby koła nie unosiły się w powietrzu.
- Zapobiegaj uszkodzeniu urządzenia i obrażeniom ciała przez usunięcie z trawnika kamieni i ciężkich przedmiotów przed rozpoczęciem pracy.

Wskazówki praktyczne

- Nie próbuj przeciągać urządzenia ze znaczną siłą przez wysoką trawę. Nie należy używać urządzenia na trawie, która ma wysokość ponad 75 mm.
- Nie używaj urządzenia, kiedy trawnik jest mokry lub wilgotny.
- Aby osiągnąć najlepszy rezultat, należy używać urządzenia regularnie. Wertykulację trawnika powinno się przeprowadzić na początku i na końcu sezonu.
- Dodatkowo należy użyć zgrabiarki po każdym koszeniu trawnika, aby usunąć skoszone resztki roślin.

UWAGA! Najpierw powinno się grabić w jednym kierunku, a następnie prostopadle do początkowego kierunku. Trawa będzie z początku bardzo cienka i wiotka, ale szybko wróci do pierwotnego stanu.

KONSERWACJA

Pielęgnacja i przechowywanie

- Upewnij się, że wszystkie śruby są porządnie dokręcone, aby zapewnić bezpieczne korzystanie z urządzenia.
- Przed odstawieniem urządzenia w pomieszczeniu zamkniętym odczekaj, aż silnik ostygnie.
- Unikaj ryzyka pożaru, usuwając z otworów wentylacyjnych trawę, słomę, mech, liście itp.
- Regularnie sprawdzaj kosz na trawę pod kątem zużycia i uszkodzeń.
- Regularnie sprawdzaj urządzenie i wymieniaj zużyte lub uszkodzone części.

Konserwacja i czyszczenie

- Zgrabiarka zawsze powinna być utrzymana w czystości, wolna od resztek trawy, zwłaszcza na otworach wentylacyjnych silnika i po boku skrzyni zgrabiarki.
- Regularnie sprawdzaj kabel w celu wykrycia ewentualnych uszkodzeń.
- Po zakończeniu zgrabiania należy usunąć resztki trawy z zębów przy pomocy tępego skrobaka.
- Wyczyść wszystkie elementy z tworzywa wilgotną szmatką, a części metalowe przy pomocy miękkiej, suchej szmatki.

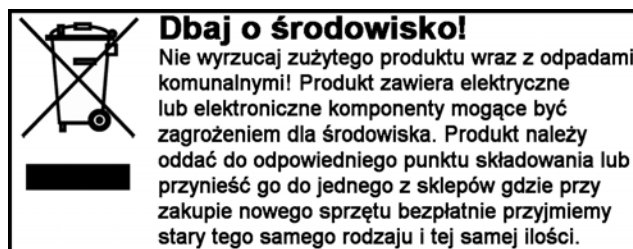
WAŻNE!

- Nie używaj silnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa.
- Upewnij się, że wszystkie śruby są porządnie dokręcone, aby zapewnić bezpieczne korzystanie z urządzenia.
- Regularnie sprawdzaj kosz na trawę pod kątem zużycia.
- Wymieniaj wszystkie zużyte lub uszkodzone części.

UWAGA! Podczas uruchamiania urządzenia może dojść do chwilowego spadku napięcia, co może mieć wpływ na inne urządzenia. Jeżeli impedancja sieci elektrycznej $Z_{maks.}$ jest niższa niż 0,330 oma, takie zakłócenia zazwyczaj nie mają miejsca. Skontaktuj się z dostawcą energii elektrycznej, aby uzyskać więcej informacji.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use.

WARNING: Follow all the warnings and safety instructions. Failure to follow all the instructions and safety instructions can result in the risk of electric shock, fire and/or personal injury.

Save all the safety instructions.

Workplace

- Keep the work area clean and well lit. Dark and cluttered work areas increase the risk of accidents and injuries.
- Do not use power tools in explosive environments, such as in the vicinity of flammable liquids, gases or dust. Power tools produce sparks that can ignite dust and fumes.
- Keep children and onlookers at a safe distance. You can easily lose control of the machine if you are distracted.

Electrical safety

- The mains plug on the power tool must match the mains outlet. Never modify the plug in any way. Never use an adapter with earthed power tools. Unmodified plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Never expose the machine to rain or moisture. There is a greater risk of electric shock if water gets into a power tool.
- Never use the power cord to carry or pull the power tool, or to pull out the plug from the mains socket. Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Damaged cords increase the risk of electric shock.
- If using outdoors, only use an extension cord approved for outdoor use. Unsuitable extension cords can cause a fire and/or electric shock.

Personal safety

- Stay alert. Pay attention to what you are doing, and use your common sense when working with power tools. Never use power tools if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention when using a power tool can result in serious personal injury.
- Use suitable safety equipment. Wear safety glasses. Depending on the type of power tool and how it is used, safety equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets and ear protection reduce the risk of personal injury.
- Avoid accidental starting. Check that the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord. Carrying a power tool with your finger on the switch, or connecting a tool to the mains supply when the switch is in the ON position, increases the risk of accidents and injuries.
- Remove Allen keys/spanners etc. before starting the power tool. Allen keys, or the like, left in a rotating part of a power tool can cause personal injury.
- Do not overreach. Always maintain a firm footing and good balance. This will ensure you have better control over the tool in unexpected situations.
- Wear suitable clothing. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing, jewellery and long hair can get caught in moving parts.

Using and looking after power tools

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for the planned work. The tool does the job better and safer when used at the rate for which it was designed.
- Do not use the tool if it cannot be switched on and off with the power switch. Power tools that cannot be controlled with the power switch are dangerous and must be repaired.
- Unplug the power cord before making any adjustments, changing accessories or putting the power tool away. These safety precautions reduce the risk of accidentally starting the power tool.
- Store power tools out of the reach of children when not in use. Never allow children, or anyone who is unfamiliar with the power tool and these instructions, to use the tool. Power tools are dangerous if used by inexperienced people.

- Keep the power tool properly maintained. Check that moving parts are properly adjusted and do not jam, and that no parts are incorrectly fitted or damaged. Check for other factors that could affect functionality. If the power tool is damaged, it must be repaired before being used again. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- Use power tools, accessories, and bits etc. in accordance with these instructions, with due consideration to the actual working conditions and the work that is to be done. Take into account the working conditions and the work that is to be done. It can be dangerous to use power tools for purposes other than those they are intended to be used for.

Service

- The power tool must only be serviced by qualified service personnel using identical spare parts. This will ensure that the tool remains safe to use.

WARNING: The tool produces an electromagnetic field when in use. This field can in some circumstances affect active or passive medical implants. If you have a medical implant you should consult your doctor and/or the manufacturer of the medical implant before using the tool to reduce the risk of serious or fatal personal injury.

Special safety instructions

- The machine is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the machine from someone who is responsible for their safety.
- Keep children under supervision to make sure they do not play with the machine.
- Read these instructions carefully before use, and save them for future reference.
- Do not allow children to use the machine.
- Persons who are not familiar with these instructions must not use the machine. There may be local regulations for the minimum age of persons allowed to use the machine.
- Do not use the machine when other persons, especially children, or pets, are in the vicinity.
- The user is responsible for the safety of property and third parties.

IMPORTANT:

WARNING: Do not use the machine if the power cord or plug are damaged, or touch the cord before it is unplugged – risk of electric shock.

WARNING: Switch off the machine, unplug the power cord and wait until all moving parts have completely stopped before touching the teeth.

WARNING: Keep the power cord away from moving parts – risk of electric shock.

WARNING: Unplug the power cord: before leaving the machine and before releasing a blocked tool

- before checking, cleaning or doing any work on the machine
- when you have run onto a foreign object
- if the machine vibrates abnormally.

The machine must be connected to the mains supply with a residual current device with a maximum tripping current of 30 mA.

Special instructions for scarifiers

Preparation

- Never allow children, or anyone who is unfamiliar with the machine and these instructions, to use it. There may be local regulations for the minimum age of persons allowed to use the machine.
- Do not use the machine when other persons, especially children, or pets, are in the vicinity.
- The user is responsible for the safety of property and third parties.
- Always wear heavy-duty shoes and long trousers when using the machine. Do not use the machine if you are barefoot or wearing open shoes.
- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any stones, wires, bones or other foreign objects.
- Always check before use that no implements or screw connections are worn or damaged. To avoid imbalance, only replace worn or damaged implements and screws in complete sets. Wear full-protection safety glasses for machines with rear ejectors and exposed rear wheels without collectors.

Use

- Only use the machine in daylight, or in good artificial lighting.
- If possible, avoid using the machine on wet grass or be extra careful to make sure it does not slide. Always make sure to have a good footing on sloping ground.
- Run the machine at normal walking pace.
- Work across slopes, never up or down.
- Always be very careful when changing direction on slopes.
- Do not work on very steep slopes.
- Stop the implements if the machine must be tilted for transport. Stop the implements when passing surfaces other than grass and when the machine is transported to and from the work area.
- Never use the machine with damaged safety equipment or if safety equipment is missing, for example, without a collision guard and/or collector.
- Be careful when starting, or when pressing the power switch. Follow the manufacturer's instructions. Keep your feet at a safe distance from the implements. Do not tilt the machine when starting the motor, unless this is necessary to start it. If the machine has to be tilted, do not tilt it more than is absolutely necessary. Lift up the end furthest away from the user. Do not stand near the ejector when using the machine.
- Keep your hands and feet away from rotating parts. Never put your hands or other body parts in the ejector opening.
- Never lift or carry a machine when the motor is running.

Maintenance and storage

1. Make sure that all screw connections are always properly tightened to keep the machine in safe condition.
2. Allow the motor to cool before putting the machine in enclosed areas.
3. Avoid fire risks by keeping the ventilation openings free from grass, straw, moss and leaves etc.
4. Regularly check the collector for wear and damaged parts.
5. Check the machine at regular intervals and replace worn or damaged parts.

Symbols



Products that have reached the end of their useful life must be recycled in accordance with local regulations.



This symbol indicates a dangerous situation that could lead to fatal or personal injury and/or material damage if the safety instructions are not followed.



Wear safety glasses and ear protection.



The machine complies with the relevant guidelines and standards.



Wear non-slip safety shoes.



Read these instructions carefully before use.



Watch out for the teeth, they are sharp. The moving parts on the machine continue to rotate for a few seconds after the motor has been switched off. Switch off the machine, unplug the power cord and wait until all moving parts have completely stopped before carrying out any maintenance, or if the power cord gets entangled or damaged.



Wear safety gloves.



Never expose the machine to rain or moisture.



Keep children and onlookers at a safe distance.



Objects can be ejected from the outlet.



The moving parts on the machine continue to rotate for a few seconds after the motor has been switched off. Switch off the machine, unplug the power cord and wait until all moving parts have completely stopped before lifting the teeth or transporting the machine.



The machine has double insulation.



Do not allow the power cord to come into contact with the teeth.

DESCRIPTION



1. Casing Lower handle
2. Upper handle
3. Clutch box
4. Screw for handle
5. Wheel
6. Collector basket
7. Height adjusting lever
8. Gear lever

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230–240 VAC, 50 Hz
Output	1300 W
Speed, no load	3500 ± 10% rpm
Max. working width (mm)	320
Sound pressure level, LpA	85dB(A), K= 3 dB
Measured Sound power level, LwA	98dB(A), K= 3 dB
Guaranteed Sound power level, LwA	104dB(A), K= 3 dB
Max Vibration level	3,6m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Weight (kg)	10,7
Protection rating	IPX4

Always use hearing protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

OPERATION

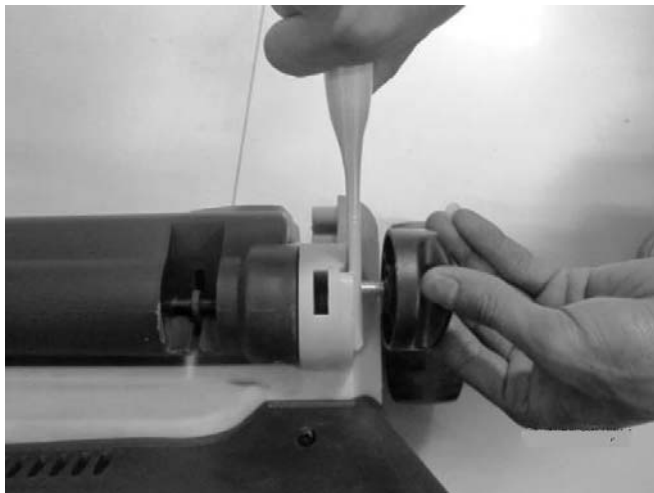
Scope of delivery



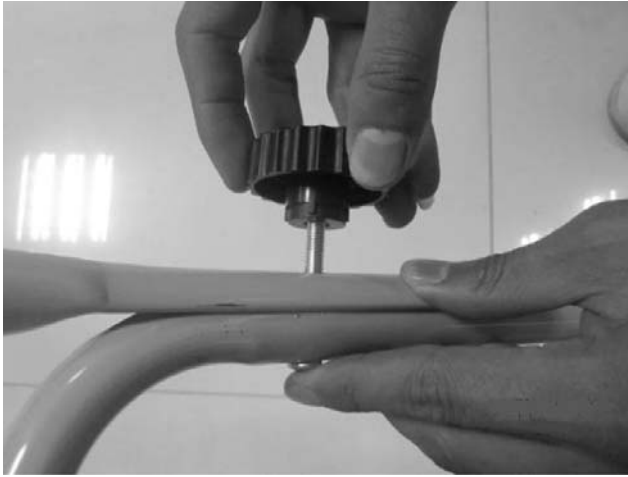
- Nuts (2)
- Screws (2)
- Rake or scarifier roller (1)
- Collector basket (1)
- Spanner (1)

Fitting the handles

1. Put the machine on a level surface in its working position.



2. Unscrew the knob and put the upper handle on the ground.



3. Screw tight the screws on the upper handle as shown in fig. b.



4. The screws should sit on the outside and the nuts on the inside. Fit the handles as shown in fig. c.

Fitting the collector basket

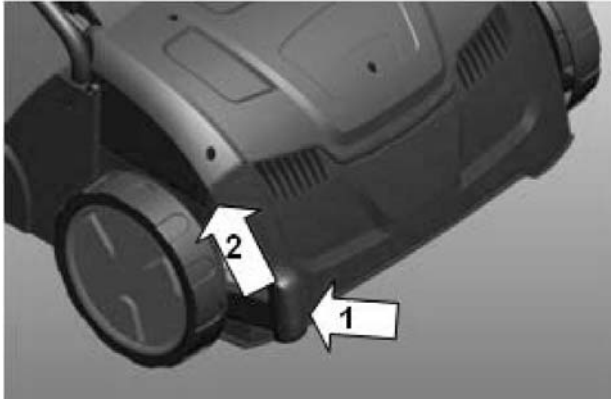


1. Open the collision guard.

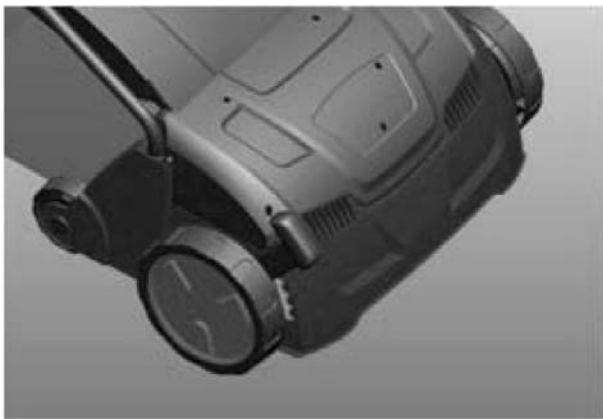


2. Hang the collector basket on the ejector opening.

Adjusting the height



There are five different height settings: 1, 2, 3, 4 and 5. The height can be adjusted with the height adjusting lever on the scarifier. Pull out the lever, move it out of the slot and insert it in the next position on the rake box.



NOTE: Use positions (5), (4) and (3) when raking the lawn.

Position (5) This position rakes the lawn lightly. You can also use this position when you want to lift up flat grass or clover so that you can then cut it. This position is also ideal when you want to rake leaves or grass cuttings lying on the lawn. Fit the collector to do this.

Position (4) (3) Use this position to rake the lawn with medium force. It is ideal for most types of lawns.

NOTE: Position (2) and (1). Use this position when you want to scarify the lawn. Position (3) produces light scarifying, while position (4) is intended for vigorous scarifying.

Replacing the rollers

Follow the instructions below to replace the implements on the machine.



1. Turn over the machine and use the spanner to undo the screws.



2. Release the scarifier roller.

3. Fit the pressure plate on the rake roller.





4. Fit the rake roller on the machine and screw on (see fig. J).

Turn the machine back over. You can now use it as a rake.

Use

It is important to look after the lawn properly to keep it healthy and strong. The lawn benefits from regularly removing dead leaves, grass, moss and weeds. Dead material lying on the lawn prevents water penetrating down into the ground, which can result in disease in the grass so that it cannot take root or grow.

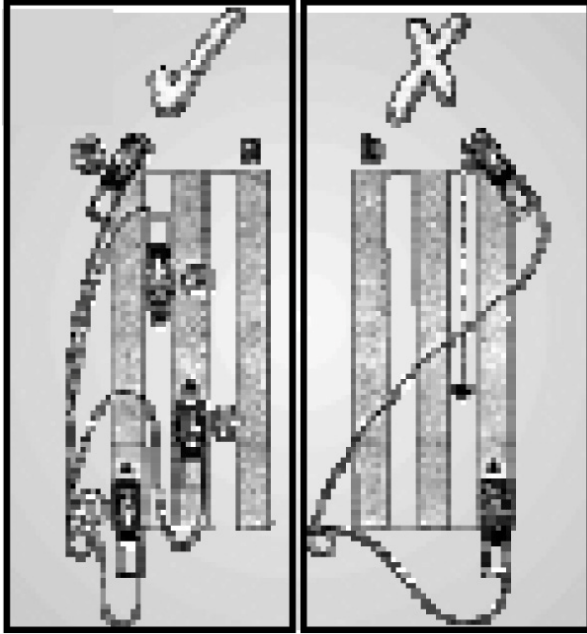
Place the cord winder near to the starting point.



- Grip the handle firmly with both hands. Hold the upper part of the extension cord in your hand without moving the gear lever.

WARNING: Do not attempt to run the machine with one hand. Always run the machine with both hands.

- Start the machine by releasing the catch and pulling the gear lever on the handle.



The machine has an overload protection. It stops the machine if it is overloaded. You can start the machine again when the pressure has been removed. You restart it in the same way as when you start it to do the work as described above.

Follow the instructions and the figures to work the lawn properly. From the starting point you go down the lawn. When you reach the end you turn 180° to the right and go to the next position. You then turn 180° to the left and go to the next position. Complete the work as shown in the figure (left side). Always work away from the power cord. The figure to the right shows an example of how it should be done. It is very dangerous to work in the direction towards the power cord. Clean the machine after using it and before putting it away. See the section on cleaning and maintenance.

NOTE:

- For best results you should rake or scarify the lawn regularly. Do not rake or scarify when the lawn is wet or damp.
- When you reach the edge of the lawn press down the machine so that the wheels do not hang in the air.
- Avoid damaging the machine and avoid personal injury by removing stones and heavy objects from the lawn before starting the work.

Practical tips

- Do not attempt to pull the machine with excessive force through high grass. You should not use the machine on grass higher than 75 mm.
- Do not use the machine when it is wet or damp.
- For best results you should use the machine regularly. You should scarify the lawn at the beginning and end of the season.
- You should also use the rake after every mowing to remove residual grass cuttings.

NOTE: First rake in one direction, and then at right angles to the first direction. The grass will look very thin and sparse at first, but will soon recover.

MAINTENANCE

Maintenance and storage

- Make sure that all screw connections are always properly tightened to keep the machine in safe condition.
- Allow the motor to cool before putting the machine in enclosed areas.
- Avoid fire risks by keeping the ventilation openings free from grass, straw, moss and leaves etc.
- Regularly check the collector for wear and damaged parts.
- Check the machine at regular intervals and replace worn or damaged parts.

Maintenance and cleaning

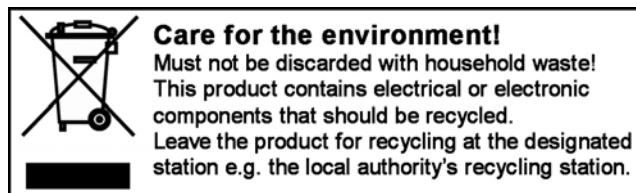
- The rake should always be kept clean and free from residual grass, especially the ventilation openings on the motor and side of the rake box.
- Check the power cord regularly for damage.
- When you have finished raking you should remove residual grass from the teeth on the rake with a blunt scraper.
- Clean all the plastic parts with a damp cloth and clean the metal parts with a soft, dry cloth.

IMPORTANT:

- Do not use strong detergents or solvents, they can damage the plastic parts on the machine.
- Make sure that all screw connections are always properly tightened to keep the machine in safe condition.
- Check the collector regularly for damage.
- Replace all worn or damaged parts.

NOTE: When starting the machine there may be a temporary voltage drop in the mains supply, which could affect other equipment. Such interference does not normally occur if the impedance Z_{max} in the mains supply is less than 0.330 ohm. You may need to contact your electricity supplier for more information.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com





**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**SCARIFIER / VERTIKALSKÄRARE
VERTIKALSKJÆRER / WERTYKULATOR**

YT6702 230V, 1300W

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu

721-207

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2002+A11+A1+A2+A2+A13+A14
EN 60335-2-92:2005, EN 62233:2008**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC
EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008**

Outdoor Noise Directive 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC

RoHS Directive 2011/65/EU

Measured sound power level on an equipment representative for this type: Uppmätt ljudeffektnivå på en utrustning som är representativ för denna typ: Målt lydeffektnivå for utstyr som er representativt for vedkommende type: zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla danego typu:	Guaranteed sound power level: Garanterad ljudeffektnivå: Garantert lydeffektnivå: Gwarantowana moc akustyczna:	Conformity assessment procedure according to 2000/14/EC: Förfarande för bedömning av överensstämmelse enligt 2000/14/EC: Framgangsmåter for samsvarsvurdering iht. 2000/14/EC: Procedura oceny zgodności na podstawie dyrektywy 2000/14/WE:
98 dB(A)	104 dB(A)	Annex V / Bilaga V Vedlegg V / Załącznik V

This product was CE marked in year -12

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Jonas Backstad
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2012-12-20

Stefan Rundberg
PRODUCT MANAGER